

**STATUTS
ASSOCIATION DE LA
COMMUNAUTE HELLENIQUE
DE GENEVE (ACHG)**

**ΚΑΤΑΣΤΑΤΙΚΟ
ΣΥΛΛΟΓΟΣ
ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΚΟΙΝΟΤΗΤΑΣ
ΓΕΝΕΥΗΣ (ΣΕΚΓ)**

**STATUTS DE
L'ASSOCIATION DE LA
COMMUNAUTE HELLENIQUE
DE GENEVE**

**TITRE I :
BUT – DENONCIATION – SIEGE - DUREE**

Article 1

Sous la dénomination « ASSOCIATION DE LA COMMUNAUTE HELLENIQUE DE GENEVE », il est formé une association organisée corporativement ci-après désignée « L' ASSOCIATION DE LA COMMUNAUTE », dont le but est:

- a) Créer et gérer toute œuvre ayant un caractère d'utilité pour les Hellènes de Genève.
- b) Encourager et promouvoir la connaissance de la culture et de la langue hellénique.
- c) Assurer le fonctionnement de l'école hellénique à Genève dans la mesure de ses moyens.
- d) Favoriser les contacts avec d'autres associations helléniques et philhellènes de Genève et de la Suisse en général.

L'association étant organisée corporativement en vertu des dispositions des articles 52 et 60 du Code Civil Suisse, elle jouira de la personnalité morale et pourra notamment acquérir tous les biens mobiliers et immobiliers, recevoir tous dons et legs, accepter toutes cessions ou remises d'immeubles.

Elle n'a aucun but lucratif, ni politique.

**ΚΑΤΑΣΤΑΤΙΚΟ
ΤΟΥ ΣΥΛΛΟΓΟΥ
ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΚΟΙΝΟΤΗΤΑΣ
ΓΕΝΕΥΗΣ**

**ΚΕΦΑΛΑΙΟ I
ΣΚΟΠΟΣ - ΕΠΩΝΥΜΙΑ - ΕΔΡΑ - ΔΙΑΡΚΕΙΑ**

Άρθρο 1

Με την επωνυμία « ΣΥΛΛΟΓΟΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΚΟΙΝΟΤΗΤΑ ΓΕΝΕΥΗΣ » συγκροτείται σύλλογος οργανωμένος εταιρικά καλούμενος στο εξής «ΣΥΛΛΟΓΟΣ ΤΗΣ ΚΟΙΝΟΤΗΣ », ο σκοπός της οποίας είναι:

- a) Να δημιουργεί και να διαχειρίζεται έργα παντός είδους που χαρακτηρίζονται χρήσιμα για τους Έλληνες της Γενεύης.
- β) Να ενθαρρύνει και προάγει τη διάδοση του ελληνικού πολιτισμού και της ελληνικής γλώσσας.
- γ) Να εξασφαλίζει τη λειτουργία του ελληνικού σχολείου Γενεύης στα μέτρα των δυνατοτήτων της.
- δ) Να ευνοεί τις σχέσεις με τους ελληνικούς συλλόγους και τους φιλέλληνες της Γενεύης και γενικότερα της Ελβετίας.

Ο σύλλογος οργανωμένος εταιρικά βάσει των διατάξεων των άρθρων 52 και 60 του Ελβετικού Αστικού κώδικα, θα έχει την ιδιότητα του νομικού προσώπου και κυρίως θα δύναται να αποκτά πάντα τα κινητά και ακίνητα αγαθά, να δέχεται δωρεές και κληροδοτήματα, να αποδέχεται κάθε παραχώρηση ή παράδοση ακινήτων.

Δεν έχει κερδοσκοπικό ούτε πολιτικό σκοπό.

Article 2

Le siège de l'Association de la Communauté est à Genève.

Article 3

La durée de l'Association de la Communauté est indéterminée. L'Association de la Communauté ne pourra être dissoute que par décision d'une Assemblée Générale Extraordinaire prise en conformité des présents statuts.

TITRE II : RESSOURCES DE LA COMMUNAUTE

Article 4

L'Association de la Communauté Hellénique de Genève pourvoira à ses besoins par des cotisations, par des contributions volontaires de personne s'intéressant à ses œuvres, par des souscriptions ainsi que par les dons et legs qu'elle pourra recevoir et par les revenus des biens qu'elle possède et qu'elle pourra acquérir. Le fonds social comprendra également tous les biens reçus ou acquis par l'Association de la Communauté soit à titre gratuit, soit à titre onéreux.

Article 5

Les dettes de l'Association de la Communauté sont uniquement garanties par l'actif social, les membres étant exonérés de toute responsabilité personnelle quant aux engagements de l'Association de la Communauté.

D'autre part, les membres de l'Association de la Communauté n'ont personnellement aucun droit quelconque à l'actif social, les biens de l'Association de la Communauté étant la propriété exclusive de celle-ci, en tant que personne morale.

Άρθρο 2

Η έδρα του συλλόγου της Κοινότητας βρίσκεται στη Γενεύη.

Άρθρο 3

Η διάρκεια του συλλόγου της Κοινότητας είναι απεριόριστη. Ο σύλλογος της Κοινότητας δεν θα δύναται να διαλυθεί παρά μόνο με απόφαση Εκτάκτου Γενικής Συνέλευσης, που θα ληφθεί βάσει του παρόντος καταστατικού.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ II : ΠΟΡΟΙ ΤΗΣ ΚΟΙΝΟΤΗΤΑΣ

Άρθρο 4

Η Ελληνική Κοινότητα της Γενεύης θα μεριμνά για τις ανάγκες της με εισφορές, με εθελοντικές συνεισφορές ατόμων που ενδιαφέρονται για τις δραστηριότητες της, με συνδρομές όπως επίσης και με δωρεές και κληροδοτήματα που θα δέχεται και με τα εισοδήματα των αγαθών που κατέχει και αυτών που δυνατόν να αποκτηθούν. Το εταιρικό κεφάλαιο θα περιλάβει επίσης όλα τα αγαθά που δέχτηκε ή απέκτησε ο σύλλογος της Κοινότητας είτε δωρεάν είτε με δαπάνη.

Άρθρο 5

Τα χρέη του συλλόγου της Κοινότητας είναι εγγυημένα μόνο με το εταιρικό ενεργητικό, τα μέλη απαλλάσσονται από κάθε προσωπική ευθύνη όσον αφορά τις δεσμεύσεις του συλλόγου της Κοινότητας.

Εξάλλου, τα μέλη του συλλόγου της Κοινότητας δεν έχουν δικαιώματα επί του εταιρικού ενεργητικού, τα αγαθά του συλλόγου της Κοινότητας είναι της απολύτου ιδιοκτησίας της, καθόσον πρόκειται περί νομικού προσώπου.

**TITRE III :
DES MEMBRES DE LA COMMUNAUTE**

Article 6

- a) Est admis comme « MEMBRE » de l'Association de la Communauté tout citoyen hellène ou d'origine hellénique, ainsi que son conjoint, sans distinction de sexe, et ses enfants, âgés d'au moins 18 ans, domicilié dans le Canton de Genève et environs.
- b) Toute personne ne remplissant pas les conditions ci-dessus peut être admise comme « membre sympathisant » sans droit de vote.

Article 7

Selon les dispositions contenues à l'article 6, l'Association de la Communauté pourra en tout temps recevoir de nouveaux membres et des membres sympathisants, à la condition qu'ils fassent une demande écrite.

Article 8

La qualité de membre de l'Association de la Communauté se perd:

- a) par démission volontaire, qui peut être donnée en tout temps;
- b) par le non-paiement des cotisations pendant deux années consécutives;
- c) par décision du Comité, dûment motivée, prise à la majorité des deux tiers (2/3) de tous ses membres et après que l'intéressé aura eu la possibilité de se faire entendre. Une telle décision d'exclusion ne peut être prise qu'à la suite d'un comportement ou d'actes jugés préjudiciables à la réputation et aux intérêts de l'Association de la Communauté.

**ΚΕΦΑΛΑΙΟ III :
ΠΕΡΙ ΤΩΝ ΜΕΛΩΝ ΤΗΣ ΚΟΙΝΟΤΗΤΑΣ**

Άρθρο 6

- α) Γίνεται δεκτό σαν « ΜΕΛΟΣ » του συλλόγου της Κοινότητας κάθε πολίτης Έλληνας ή ελληνικής καταγωγής, όπως επίσης και η(ο) σύζυγος, χωρίς διάκριση του φύλου, ηλικίας τουλάχιστον 18 ετών, κάτοικος Καντονιού και των πέριξ.
- β) Κάθε πρόσωπο το οποίο δεν εκπληρώνει τις άνωθεν προϋποθέσεις δύναται να γίνει δεκτό ως « συμπαθούν μέλος » χωρίς δικαίωμα ψήφου.

Άρθρο 7

Σύμφωνα με τις διατάξεις του άρθρου 6, ο σύλλογος της Κοινότητας θα δύναται ανά πάσα στιγμή, να δέχεται νέα μέλη, με την προϋπόθεση της υποβολής γραπτής αίτησης.

Άρθρο 8

Η ιδιότητα του μέλους του συλλόγου της Κοινότητας δυνατόν να απωλεσθεί:

- α) με την εθελοντική παραίτηση που υποβάλλεται ανά πάσα στιγμή.
- β) με την μη καταβολή της συνδρομής επί δύο συναπτά χρόνια.
- γ) με απόφαση της Επιτροπής δεόντως τεκμηριωμένη ληφθείσα με πλειοψηφία των δύο τρίτων (2/3) του συνόλου των μελών και αφού ο ενδιαφερόμενος θα έχει την ευκαιρία να τύχει ακρόασης. Παρόμοια απόφαση δεν μπορεί να ληφθεί παρά μόνο ύστερα από συμπεριφορά ή πράξη που θα κριθεί επιζήμια για τη φήμη και τα συμφέροντα της Κοινότητας.

Les membres démissionnaires ou exclus doivent leur cotisation pour l'année en cours.

Τα υπό παραίτηση ή αποκλεισμένα μέλη οφείλουν να καταβάλλουν την συνδρομή για το τρέχον έτος.

TITRE IV : DES MEMBRES DE LA COMMUNAUTE

ΚΕΦΑΛΑΙΟ IV : ΠΕΡΙ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ ΤΗΣ ΚΟΙΝΟΤΗΤΑΣ

Article 9

L'Association de la Communauté est administrée par un Comité composé de six à neuf membres élus par l'Assemblée Générale, au scrutin secret.

Le Comité peut inviter à ses séances, à titre consultatif et sans droit de vote, les présidents de toutes autres Associations Grecques en Suisse, ainsi que toute autre personnalité dont la présence est jugée utile.

Le Président de l'Association de la Communauté est élu directement par l'Assemblée Générale pour une durée de trois ans et il est rééligible.

Άρθρο 9

Ο σύλλογος της Κοινότητας διευθύνεται από επιτροπή απαρτιζόμενη από έξη έως εννέα μέλη εκλεγόμενα από τη Γενική Συνέλευση με μυστική ψηφοφορία.

Η επιτροπή μπορεί να προσκαλέσει στις συνεδριάσεις της, υπό τίτλο συμβουλευτικό και χωρίς δικαίωμα ψήφου, τους προέδρους όλων των άλλων Ελληνικών Συλλόγων στην Ελβετία, όπως επίσης και κάθε άλλη προσωπικότητα η παρουσία της οποίας θα κριθεί χρήσιμη.

Ο Πρόεδρος του συλλόγου της Κοινότητας εκλέγεται απ' ευθείας από τη Γενική Συνέλευση για θητεία τριών (3) ετών και είναι επανεκλεγόμενος.

Article 10

Les membres du Comité de l'Association de la Communauté désignent entre eux:

- a) le Vice-président,
- b) le Secrétaire Général,
- c) le Trésorier.

Άρθρο 10

Τα μέλη της επιτροπής του συλλόγου της Κοινότητας εκλέγουν μεταξύ τους:

- α) Τον Αντιπρόεδρο,
- β) Τον Γενικό Γραμματέα,
- γ) Τον Ταμία.

Article 11

La durée de fonction des membres du Comité élus par l'Assemblée Générale est de trois ans. Chaque Assemblée Générale annuelle renouvellera le 1/3 des membres, élus à partir d'une liste de candidats dressée lors de l'Assemblée Générale. Les membres sortants sont rééligibles.

Άρθρο 11

Η διάρκεια της θητείας των μελών της επιτροπής που εξελέγησαν από τη Γενική Συνέλευση είναι τρία χρόνια. Κάθε ετήσια Γενική Συνέλευση θα ανανεώνει το 1/3 των μελών, εκλεγομένων από τον κατάλογο των υποψηφίων κατά την διάρκεια της Γενικής Συνέλευσης. Τα αποχωρούντα μέλη είναι επανεκλέξιμα.

Article 12

Le Comité est investi des pouvoirs les plus étendus pour la gestion, l'administration et la disposition des biens de l'Association de la Communauté.

- a) Il fixe et paie toutes dépenses et il opère tous encaissements, il reçoit tous loyers, fermage, intérêts et autres revenus, touche tous capitaux et dispose de tous biens mobiliers et valeurs mobilières de l'Association de la Communauté.
- b) Il acquiert ou vend tous biens meubles et immeubles; toutefois pour toutes opérations excédant la somme de vingt mille francs, il devra se faire autoriser par l'Assemblée Générale Extraordinaire.
- c) Il dispose de la jouissance des biens sociaux en vue de la réalisation du but social; en conséquence il signe tous baux et procès à toutes opérations courantes.
- d) Il conclue tous contrats avec toutes administrations publiques en vue du but que poursuit l'Association de la Communauté.
- e) Il accepte tous legs, successions, donations, cessions gratuites de biens et engage l'Association de la Communauté à l'exécution des charges y relatives.
- f) Il nomme et révoque les employés.
- g) Il représente l'Association de la Communauté vis-à-vis des tiers en justice.

Άρθρο 12

Η Επιτροπή περιβάλλεται με τις πιο εκτεταμένες εξουσίες για τη διαχείριση, τη διεύθυνση και τη διάθεση των περιουσιακών στοιχείων του συλλόγου της Κοινότητας :

- α) Καθορίζει και καταβάλλει όλες τις δαπάνες και ενεργεί όλες τις εισπράξεις, όπως τα ενοίκια, έσοδα μίσθωσης, τόκους και λοιπά έσοδα, εισπράττει κάθε κεφάλαιο και διαθέτει πάντα τα ακίνητα και τις κινητές αξίες του συλλόγου της Κοινότητας.
- β) Αποκτά ή πωλεί παν κινητό και ακίνητο, πάντως κάθε πράξη που υπερβαίνει τις είκοσι χιλιάδες φράγκα, θα πρέπει να εγκρίνεται από την έκτακτη Γενική Συνέλευση.
- γ) Διαθέτει την επικαρπία των περιουσιακών στοιχείων εν όψει της πραγματοποίησης του συλλογικού σκοπού, κατά συνέπεια υπογράφει κάθε ενοικιαστήριο συμβόλαιο και πράξη για κάθε τρέχουσα ενέργεια.
- δ) Υπογράφει κάθε συμβόλαιο με οποιαδήποτε διοικητική αρχή εν όψει του σκοπού που επιδιώκει ο σύλλογος της Κοινότητας.
- ε) Αποδέχεται κάθε κληροδότημα, κληρονομιά, δώρεά, δωρεάν παραχωρήσεις αγαθών και δεσμεύει τον σύλλογο της Κοινότητας για την πληρωμή των σχετικών δαπανών.
- στ) Διορίζει και απολύει υπαλλήλους.
- ζ) Εκπροσωπεί τον σύλλογο της Κοινότητας έναντι τρίτων ενώπιον της δικαιοσύνης.

- | | |
|---|--|
| <p>h) Il peut transiger, traiter, compromettre sur toutes les affaires mobilières de l'Association de la Communauté et ceci dans la limite fixée au paragraphe b) du présent article.</p> | <p>η) Συμβιβάζεται, συμφωνεί, για κάθε υπόθεση κινητών πραγμάτων του συλλόγου της Κοινότητας και τούτο μέσα στα όρια που προσδιορίζονται από την παράγραφο β) του παρόντος άρθρου.</p> |
| <p>i) Le Comité peut également, mais avec l'autorisation expresse d'une Assemblée Générale Extraordinaire de l'Association de la Communauté, contracter tous emprunts, souscrire tous engagements hypothécaires, consentir tous gages immobiliers, nantissements et autres garanties.</p> | <p>θ) Η επιτροπή μπορεί επίσης αλλά με τη ρητή έγκριση της εκτάκτου Γενικής Συνελεύσεως του συλλόγου της Κοινότητας, να συνάπτει δάνεια, εγγράφει υποθήκες, προβαίνει σε ενεχυριάσεις χρεογράφων και λοιπές εγγυήσεις.</p> |
| <p>j) Le Comité prépare le budget et présente les comptes de l'exercice écoulé qui seront soumis à l'approbation de l'Assemblée Générale.</p> | <p>ι) Η Επιτροπή καταρτίζει τον ισολογισμό και παρουσιάζει τους λογαριασμούς της παρελθούσης χρήσεως που θα υποβληθούν για έγκριση στη Γενική Συνέλευση.</p> |
| <p>k) Il établit l'Ordre du Jour de l'Assemblée Générale et avise les membres quinze jours à l'avance.</p> | <p>κ) Ορίζει την ημερησία διάταξη της Συνέλευσης και ειδοποιεί τα μέλη πριν από δέκα πέντε ημέρες.</p> |
| <p>l) Il confère les titres et distinctions honorifiques prévues à l'article 25 des présents statuts.</p> | <p>λ) Απονέμει τιμητικούς τίτλους και διακρίσεις που προβλέπονται από το άρθρο 25 του παρόντος καταστατικού. s.</p> |

Article 13

Le Comité se réunit aussi souvent que l'exige l'intérêt de l'Association de la Communauté sur la convocation du Président ou à la demande de deux de ses membres.

La présence de plus de la moitié des membres élus par l'Assemblée Générale est nécessaire pour la validité des délibérations du Comité.

Sous réserve des dispositions de l'article 8, les décisions du Comité sont prises à la majorité des voix des membres présents. En cas de partage, la voix du Président est prépondérante.

Άρθρο 13

Η Επιτροπή συνέρχεται οσάκις το απαιτούν τα συμφέροντα του συλλόγου της Κοινότητας μετά πρόσκληση του Προέδρου ή τη αιτήσει εκ δύο μελών της.

Η παρουσία πάνω από ήμισυ των μελών που εξελέγησαν από τη Γενική Συνέλευση, είναι απαραίτητη για την εγκυρότητα των αποφάσεων της Επιτροπής.

Υπό επιφύλαξη των διατάξεων του άρθρου 8, οι αποφάσεις της Επιτροπής λαμβάνονται με πλειοψηφία των παρόντων μελών. Σε περίπτωση ισοψηφίας, επικρατεί η ψήφος του Προέδρου.

Les délibérations du Comité sont consignées dans un procès-verbal dressé par le Secrétaire et contresigné par deux membres du Comité.

Article 14

En cas de vacances survenant dans le Comité, celui-ci sera complété lors de la prochaine Assemblée Générale par une élection supplémentaire en vue de pourvoir aux postes vacants.

Article 15

L'Association de la Communauté est engagée valablement par la signature collective à deux, du Président ou du Vice Président avec celle du Secrétaire Général ou du Trésorier.

TITRE V : DE L'ASSEMBLEE GENERALE

Article 16

L'Assemblée Générale constitue le pouvoir suprême de l'Association de la Communauté. Elle peut être convoquée en séance ordinaire ou extraordinaire.

Article 17

L'Assemblée Générale Ordinaire se réunit une fois par année dans les six mois qui suivent la clôture d'un exercice.

Elle entend le rapport du Comité, discute les comptes et les approuve.

Elle vote les budgets et fixe les cotisations.

Elle élit deux Contrôleurs de Comptes et deux remplaçants parmi les membres.

Οι αποφάσεις τής Επιτροπής καταγράφονται σε πρακτικά που συντάσσονται από τον γραμματέα και προσυπογράφονται από δύο μέλη της Επιτροπής.

Άρθρο 14

Σε περίπτωση χηρείας θέσεως στην Επιτροπή, η κενή θέση θα συμπληρωθεί στην επομένη Γενική Συνέλευση με συμπληρωματική εκλογή για την πλήρωση της κενής θέσης.

Άρθρο 15

Ο σύλλογος της Κοινότητας δεσμεύεται νομίμως με την συλλογική υπογραφή ανά δύο του Προέδρου ή του Αντιπροέδρου με αυτήν του Γενικού Γραμματέα ή του Ταμία.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ V : ΠΕΡΙ ΓΕΝΙΚΗΣ ΣΥΝΕΛΕΥΣΕΩΣ

Άρθρο 16

Η Γενική Συνέλευση αποτελεί την υπέρτατη εξουσία της Κοινότητας, είναι δυνατόν να συγκληθεί σε συνεδρίαση τακτική και έκτακτη.

Άρθρο 17

Η τακτική Γενική Συνέλευση συγκαλείται μία φορά το χρόνο εντός έξη μηνών που ακολουθούν το κλείσιμο της χρήσης.

Λαβαίνει γνώση της έκθεσης της Επιτροπής συζητά τους λογαριασμούς και τους εγκρίνει.

Ψηφίζει τον ισολογισμό και ορίζει τις συνδρομές.

Εκλέγει δύο ελεγκτές λογαριασμών και δύο αναπληρωτές μεταξύ των μελών.

Elle fixe, dans les limites des statuts, le nombre des membres du Comité, nomme et au besoin révoque les membres du Comité.

Elle prononce souverainement en conformité des statuts sur tous droits et intérêts de l'Association de la Communauté et confère au Comité les pouvoirs nécessaires pour les cas qui n'auraient point été prévus.

Article 18

L'Assemblée Générale Extraordinaire sera convoquée chaque fois que le Comité le jugera nécessaire ou chaque fois que la demande sera faite par le 1/5 au moins des membres ayant droit de vote en précisant le motif de la demande de convocation.

Elle autorise toutes dépenses, tous emprunts, consent tous gages et hypothèques et autorise tous engagements qui dépassent les pouvoirs du Comité.

Elle autorise toutes ventes, achats, échanges et autres opérations qui dépassent les pouvoirs du Comité.

Elle vote toutes modifications des statuts, au scrutin secret.

Elle décide la dissolution de l'Association de la Communauté. La dévolution aura lieu selon les dispositions prévues à l'article 30 des présents statuts.

Elle autorise la fusion de l'Association de la Communauté avec d'autres associations poursuivant des buts analogues à ceux de l'Association de la Communauté.

Καθορίζει, μέσα στα όρια του καταστατικού, τον αριθμό των μελών της Επιτροπής, διορίζει και στην ανάγκη ανακαλεί μέλη της Επιτροπής.

Αποφαινεται κυριαρχικώς σύμφωνα με το καταστατικό για όλα τα δικαιώματα και συμφέροντα του συλλόγου της Κοινότητας και παρέχει στην επιτροπή τις απαραίτητες εξουσίες σε περίπτωση που δεν είχαν προβλεφθεί.

Άρθρο 18

Η Έκτακτη Γενική Συνέλευση θα συγκαλείται κάθε φορά που η Επιτροπή θεωρεί αναγκαίο ή κάθε φορά που θα ζητηθεί από το ένα πέμπτο (1/5) τουλάχιστον των μελών που έχουν δικαίωμα ψήφου, εξηγώντας τους λόγους της συγκλήσεως.

Επιτρέπει κάθε δαπάνη, κάθε δάνειο, εγκρίνει κάθε ενέχυρο και υποθήκη και επιτρέπει κάθε δέσμευση που υπερβαίνει τις εξουσίες της Επιτροπής.

Εγκρίνει κάθε πώληση, αγορά, ανταλλαγή και άλλες πράξεις που υπερβαίνουν τις εξουσίες της Επιτροπής.

Ψηφίζει τις τροποποιήσεις του καταστατικού με μυστική ψηφοφορία.

Αποφασίζει τη διάλυση του συλλόγου της Κοινότητας. Η μεταβίβαση θα προχωρήσει σύμφωνα με τις διατάξεις του άρθρου 30 του παρόντος καταστατικού. Επιτρέπει τη συγχώνευση του συλλόγου της Κοινότητας με άλλους συλλόγους που ακολουθούν σκοπούς ανάλογους με αυτούς της Κοινότητας.

Article 19

Les Assemblées Ordinaires ou Extraordinaires sont convoquées par lettre envoyée à chaque membre au moins quinze jours avant la réunion. La lettre doit indiquer l'ordre du jour, la date et le lieu de la réunion. Les Assemblées Extraordinaires sont convoquées par lettre recommandée.

Toutefois, les 2/3 des membres présents ayant droit de vote auront la faculté de soumettre à l'Assemblée des sujets non compris à l'ordre du jour.

Aucune Assemblée Générale Extraordinaire ne pourra être convoquée au cours des mois de juillet et août, sauf cas de force majeure.

Article 20

Le conjoint absent peut se faire représenter par le conjoint présent, par procuration écrite déposée au Comité avant l'Assemblée.

Les membres ainsi représentés comptent comme présents.

Tout membre est privé de son droit de vote dans les décisions relatives à une affaire, à un procès de l'Association de la Communauté, lorsque lui-même, son conjoint ou ses parents en ligne directe sont partie en cause.

Les membres n'étant pas à jour avec leurs cotisations n'ont pas le droit de vote.

Άρθρο 19

Οι τακτικές ή οι έκτακτες Συνελεύσεις συγκαλούνται με επιστολή που αποστέλλεται σε κάθε μέλος τουλάχιστον δέκα πέντε ημέρες πριν από τη συνεδρίαση. Στην επιστολή θα πρέπει να αναφέρεται η ημερησία διάταξη, η ημερομηνία και ο τόπος της συνεδρίασεως. Οι έκτακτες Συνελεύσεις συγκαλούνται με συστημένη επιστολή.

Εν τούτοις, τα δύο τρίτα (2/3) των παρόντων μελών που έχουν δικαίωμα ψήφου θα έχουν τη δυνατότητα υποβολής στη Γενική Συνέλευση, θεμάτων που δεν αναφέρονται στην ημερησία διάταξη.

Ουδεμία Γενική Συνέλευση μπορεί να συγκληθεί κατά την διάρκεια των μηνών Ιουλίου και Αυγούστου, εκτός αν πρόκειται περί ανωτέρας βίας.

Άρθρο 20

Ο(η) απών(ούσα) σύζυγος μπορεί να εκπροσωπηθεί από τον(την) παρόντα(ούσα) σύζυγο, με γραπτή εξουσιοδότηση που κατατίθεται στην Επιτροπή πριν από τη Συνέλευση.

Τα κατ' αυτόν τον τρόπο εκπροσωπούμενα μέλη υπολογίζονται σαν παρόντα.

Τα μέλη δεν έχουν δικαίωμα ψήφου όταν πρόκειται για αποφάσεις σχετικά με διαμάχη, με δίκη με την Κοινότητα, όταν το μέλος ή ο(η) σύζυγός του ή οι γονείς του φέρονται αναμειγμένοι στην υπόθεση.

Όσα από τα μέλη δεν είναι ταμειακώς εν τάξει, δεν έχουν δικαίωμα ψήφου.

Article 21

Le quorum nécessaire pour qu'une Assemblée Générale puisse avoir lieu est de 50% plus un des membres ayant droit de vote. Si ce quorum n'est pas atteint, l'Assemblée Générale Ordinaire aura lieu une demi-heure plus tard quel que soit le nombre des membres présents.

Pour l'Assemblée Générale Extraordinaire, le quorum nécessaire est de 2/3 tiers des membres ayant droit de vote.

Au cas où ce quorum n'aurait pas été atteint à la suite d'une première convocation, une deuxième Assemblée Générale Extraordinaire sera convoquée un mois plus tard au moins. Cette deuxième Assemblée Générale Extraordinaire délibérera et votera valablement quelque soit le nombre des membres présents.

Article 22

Les décisions sont prises à la majorité des membres présents. Toutefois ne pourront être prises qu'avec le concours des 4/5 des voix, les décisions ayant pour objet:

- a) la dissolution de l'Association de la Communauté;
- b) la dévolution et l'emploi des biens de l'Association de la Communauté dissoute, cette dévolution devant avoir lieu en conformité des présents statuts;
- c) la fusion de l'Association de la Communauté avec une autre Association.

Article 23

L'Assemblée Générale est présidée par le Président du Comité ou, en cas d'empêchement, par le Vice-président ou à défaut par le membre le plus âgé du Comité.

Άρθρο 21

Η αναγκαία απαρτία για να λάβει χώρα η τακτική Συνέλευση, είναι 50% συν ένα των μελών με δικαίωμα ψήφου. Εάν δεν επιτευχθεί η απαρτία αυτή, η τακτική Συνέλευση θα λάβει χώρα μισή ώρα αργότερα ανεξαρτήτως του αριθμού των παρόντων μελών.

Για τη σύγκληση εκτάκτου Γενικής Συνελεύσεως, η αναγκαία απαρτία ανέρχεται στα 2/3 των μελών με δικαίωμα ψήφου.

Σε περίπτωση που δεν επιτυγχάνεται η απαρτία σε πρώτη σύγκληση, θα συγκληθεί δεύτερη έκτακτη Γενική Συνέλευση τουλάχιστον ένα μήνα αργότερα. Αυτή η δεύτερη έκτακτη Γενική Συνέλευση, θα συζητήσει και θα ψηφίσει νομίμως ανεξαρτήτως του αριθμού των παρόντων μελών.

Άρθρο 22

Οι αποφάσεις λαμβάνονται με την πλειοψηφία των παρόντων μελών.

Εν τούτοις απαιτούνται τα 4/5 των ψήφων για αποφάσεις που έχουν σαν αντικείμενο:

- α) Τη διάλυση του συλλόγου της Κοινότητας
- β) Τη μεταβίβαση και τη χρήση των περιουσιακών στοιχείων του συλλόγου της Κοινότητας, η μεταβίβαση αυτή θα πρέπει να πραγματοποιηθεί σύμφωνα με το παρόν καταστατικό.
- γ) Τη συγχώνευση του συλλόγου της Κοινότητας με άλλο σύλλογο.

Άρθρο 23

Τη Γενική Συνέλευση προεδρεύει ο Πρόεδρος της Επιτροπής και σε περίπτωση κωλύματος, ο Αντιπρόεδρος και ελλείψει αυτού, το μεγαλύτερο σε ηλικία μέλος της Επιτροπής.

Article 24

Les délibérations de l'Assemblée Générale sont consignées dans des procès-verbaux signés par le Président de l'Assemblée et le Secrétaire.

Les décisions de l'Assemblée Générale lient tous les membres même absents ou dissidents, sans qu'il soit besoin d'une notification ou publication quelconque.

TITRE VI : DISTINCTIONS HONORIFIQUES

Article 25

Le titre « Président d'Honneur de l'Association de la Communauté » est conféré par le Comité au Consul Général de Grèce à Genève, au représentant du Patriarche Oecuménique, ainsi qu'à des anciens présidents du Comité qui ont rendu à l'Association de la Communauté des services exceptionnels.

Le titre « Membre d'Honneur de l'Association de la Communauté » est conféré par le Comité à toute personne n'ayant pas le droit de devenir membre de l'Association de la Communauté, mais qui a rendu à celle-ci d'importants services.

Le titre de « Donateur » est conféré par le Comité à toute personne ayant fait un don important à l'Association de la Communauté.

Les Présidents et Membres d'Honneur, ainsi que les Donateurs de l'Association de la Communauté sont inscrits sur un livre d'honneur de l'Association de la Communauté.

Άρθρο 24

Οι συζητήσεις στη Γενική συνέλευση καταγράφονται στα πρακτικά και υπογράφονται από τον Πρόεδρο της Συνελεύσεως και τον Γραμματέα.

Οι αποφάσεις της Γενικής Συνελεύσεως, δεσμεύουν το σύνολο των μελών, ακόμη και των απόντων ή των αμφισβητούντων χωρίς να είναι απαραίτητη μία οποιαδήποτε κοινοποίηση ή δημοσίευση.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ VI : ΕΠΙΤΙΜΕΣ ΔΙΑΚΡΙΣΕΙΣ

Άρθρο 25

Ο τίτλος του « Επιτίμου Προέδρου του συλλόγου της Κοινότητας » απονέμεται από την Επιτροπή στον Γενικό Πρόξενο της Ελλάδος στη Γενεύη, στον εκπρόσωπο του Οικουμενικού Πατριάρχου, όπως επίσης στους τέως Προέδρους του συλλόγου της Κοινότητας που προσέφεραν εξαιρετικές υπηρεσίες στην Κοινότητα.

Ο τίτλος του « Επιτίμου μέλους του συλλόγου της Κοινότητας » απονέμεται από την Επιτροπή σε κάθε άτομο που δεν έχει δικαίωμα να γίνει μέλος του συλλόγου της Κοινότητας αλλά προσέφερε σ' αυτήν σημαντικές υπηρεσίες.

Ο τίτλος του « Δωρητού » απονέμεται από την Επιτροπή σε κάθε άτομο που προέβη σε σημαντική δωρεά προς την Κοινότητα.

Οι Επίτιμοι Πρόεδροι και Μέλη, όπως επίσης και οι Δωρητές της Κοινότητας, αναγράφονται στο τιμητικό βιβλίο του συλλόγου της Κοινότητας..

**TITRE VII :
COMPTABILITE**

Article 26

Le Comité arrêtera chaque année, au 31 décembre, les comptes de l'Association de la Communauté.

Ces comptes seront vérifiés par les deux Contrôleurs qui présenteront leur rapport à l'Assemblée Générale Ordinaire.

Ces comptes seront soumis à l'approbation de l'Assemblée.

**TITRE VIII :
PUBLICATIONS**

Article 27

Les publications pouvant intéresser les tiers sont faites par voie d'insertion dans la « Feuille d'Avis Officielle » du Canton de Genève, et en outre, si le Comité le juge à propos, dans un journal du canton désigné par celui-ci.

Article 28

Toutes les fois qu'il devra être justifié vis-à-vis des tiers ou dans un acte, des délibérations soit de l'Assemblée Générale, soit du Comité de l'Association de la Communauté, cette justification se fera au moyen de copies ou d'extraits de procès-verbaux certifiés conformes par le Président et le Secrétaire Général ou leurs remplaçants respectifs.

**ΚΕΦΑΛΑΙΟ VII :
ΛΟΓΙΣΤΙΚΗ**

Άρθρο 26

Η Επιτροπή κλείνει κάθε χρόνο στις 31 Δεκεμβρίου τούς λογαριασμούς του συλλόγου της Κοινότητας.

Οι λογαριασμοί αυτοί θα επαληθευθούν από δύο Ελεγκτές που θα παρουσιάσουν την έκθεσή τους στην τακτική Γενική Συνέλευση.

Οι λογαριασμοί αυτοί θα υποβληθούν για έγκριση στη Γενική Συνέλευση.

**ΚΕΦΑΛΑΙΟ VIII :
ΔΗΜΟΣΙΕΥΣΕΙΣ**

Άρθρο 27

Οι δημοσιεύσεις που δυνατόν να προκαλούν το ενδιαφέρον τρίτων, θα γίνονται μέσου της « Εφημερίδος της Κυβερνήσεως » του Καντονιού της Γενεύης, και εκτός αυτού, εάν η Επιτροπή κρίνει απαραίτητο, σε μια από τις εφημερίδες του καντονιού που η ίδια θα εκλέξει.

Άρθρο 28

Κάθε φορά που θα πρέπει να δικαιολογείται (η δημοσίευση) έναντι τρίτων ή σε πράξη, για αποφάσεις είτε της Γενικής Συνέλευσης, είτε της Επιτροπής, η δικαιολόγηση αυτή θα γίνεται με αντίγραφα ή με αποσπάσματα των πρακτικών θεωρημένα από τον Πρόεδρο και τον Γενικό Γραμματέα ή τους αναπληρωτές τους.

Article 29

Pour les actes à passer et les signatures à donner, l'association sera valablement représentée par deux membres du Comité, spécialement délégués et porteurs d'un extrait de registres, certifié comme il est dit en l'article précédent.

Άρθρο 29

Για τις πράξεις και τις υπογραφές που θα δίνονται, ο Σύλλογος θα εκπροσωπείται νομίμως από δύο μέλη της επιτροπής, ειδικά επιτετραμμένους και κοιμιστές αποσπάσματος του μητρώου, θεωρημένο όπως αναφέρεται στο προηγούμενο άρθρο.

TITRE IX : DISSOLUTION – LIQUIDATION

Article 30

En cas de dissolution de l'Association de la Communauté, l'Assemblée nomme un Comité de liquidation composé de deux personnes ou plus, choisies parmi les membres, afin de mener toutes opérations requises pour la liquidation des biens de l'Association de la Communauté.

Au cours des opérations de liquidation, le Comité s'emploiera à réaliser les biens appartenant à l'Association de la Communauté, y compris éventuellement les biens immobiliers et mettra le reliquat net du produit de la liquidation et/ou les biens subsistants en nature à la disposition de l'Association de la Communauté.

Une fois la liquidation terminée, une nouvelle Assemblée Générale Extraordinaire est convoquée, laquelle, sur rapport du Comité de liquidation, attribue, en pleine propriété, tout l'actif net à l'Université de Genève. Celle-ci consacrera ces ressources au financement des études d'étudiants hellènes, méritants et peu fortunés, sans distinction de pays de provenance.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ ΙΧ : ΔΙΑΛΥΣΗ - ΕΚΚΑΘΑΡΙΣΗ

Άρθρο 30

Σε περίπτωση διαλύσεως του συλλόγου της Κοινότητας, η Συνέλευση διορίζει Επιτροπή εκκαθάρισεως συνισταμένη από τρία ή και περισσότερα άτομα, διαλεγμένα μεταξύ των μελών ώστε να φέρει εις πέρας όλες τις προσήκουσες ενέργειες για την εκκαθάριση των περιουσιακών στοιχείων της.

Στη διάρκεια των ενεργειών της εκκαθάρισεως, η Επιτροπή θα επιδοθεί στην εξαργύρωση των περιουσιακών στοιχείων που ανήκουν στον σύλλογο της Κοινότητας, συμπεριλαμβανομένων πιθανώς και των κινητών πραγμάτων και θα θέσει το καθαρό υπόλοιπο του προϊόντος της εκκαθάρισεως και/ή τα απομένοντα αγαθά σε είδος στη διάθεση του συλλόγου της Κοινότητας.

Μετά το τέλος της εκκαθάρισεως, συγκαλείτε νέα έκτακτη Γενική Συνέλευση, η οποία βάσει της εκθέσεως της Επιτροπής εκκαθάρισεως, αποδίδει, με πλήρη κυριότητα, το σύνολο του καθαρού ενεργητικού στο Πανεπιστήμιο Γενεύης. Το Πανεπιστήμιο θα αφιερώνει τους πόρους αυτούς στη χρηματοδότηση των σπουδών επαξίων ελλήνων φοιτητών, που διαθέτουν λίγους πόρους, ανεξαρτήτως της χώρας προελεύσεως.

**TITRE X :
DISPOSITION - TRANSITION**

Article 31

Les présents statuts entrent en vigueur dès leur approbation. Dès leur entrée en vigueur, le Comité déjà élu sera maintenu en fonction. Il sera renouvelé lors de la prochaine Assemblée Générale Ordinaire, selon l'article 11 des présents statuts, étant donné qu'il sera tenu compte pour la rotation du temps déjà passé en fonctions par les membres actuels du Comité.

**TITRE XI :
JURIDICTION**

Article 32

Tous litiges relatifs aux activités de l'Association de la Communauté seront soumis en première instance pour être tranchée par une Assemblée Générale Extraordinaire. Au cas où celle-ci ne pourrait pas résoudre un litige qui lui aurait été soumis, le différend sera soumis au Tribunaux du Canton de Genève, et le cas échéant, au Tribunal Fédéral à Lausanne.

Article 33

Les présents statuts annulent et remplacent ceux qui avaient été élaborés et signés à Genève le 15 Décembre 2001.

Le Président:

Le Secrétaire:

M. K. Vasileiadis

Mme G. Aggeli

Réédité et fait à Genève le 05 avril 2023, selon l'Assemblée Générale Extraordinaire le 24 juin 2022.

**ΚΕΦΑΛΑΙΟ X :
ΠΡΟΣΩΡΙΝΗ ΔΙΑΤΑΞΗ**

Άρθρο 31

Η ισχύς του παρόντος καταστατικού άρχεται από τη στιγμή της έγκρισης. Με την έναρξη της ισχύος, η ήδη εκλεγμένη Επιτροπή θα διατηρηθεί στη θητεία της. Θα ανανεωθεί κατά την προσεχή τακτική Γενική Συνέλευση, σύμφωνα με το άρθρο 11 του παρόντος καταστατικού και εννοείται ότι θα ληφθεί υπόψη ο χρόνος που τα τωρινά μέλη βρίσκονται στην Επιτροπή για την εκ περιτροπής ανανέωσή τους.

**ΚΕΦΑΛΑΙΟ XI :
ΔΙΚΑΙΟΔΟΣΙΑ**

Άρθρο 32

Πάσα διαφορά σχετική με τις δραστηριότητες του συλλόγου της Κοινότητας θα υποβάλλεται για συζήτηση σε πρώτο βαθμό σε έκτακτη Γενική Συνέλευση. Σε περίπτωση που η τελευταία αδυνατεί να επιλύσει τη διαφορά που της υποβάλλεται, η διαφορά αυτή θα παραπεμφθεί στα Δικαστήρια του Καντονιού της Γενεύης και αν συντρέχει λόγος στο Ομοσπονδιακό Δικαστήριο της Λοζάννης.

Άρθρο 33

Το παρόν καταστατικό ακυρώνει και αντικαθιστά το καταστατικό που είχε επεξεργασθεί και υπογραφεί στη Γενεύη στις 15 Δεκεμβρίου 2001.

Ο Πρόεδρος:

Η Γραμματέας:

Κ. Βασιλειάδης

Γ. Αγγέλη

Επανεκδίδεται και υπογράφεται στη Γενεύη στις 5 Απριλίου 2023, σε συνέχεια της Έκτακτης Γενικής Συνέλευσης στις 24 Ιουνίου 2022.